SAP PartnerEdge Cloud Choice Specific Terms and Conditions
("Cloud Choice STC")

SAP PartnerEdge Cloud Choice 특별 조건

("Cloud Choice STC")

This Cloud Choice STC and the Cloud Choice Guide are hereby incorporated into and become part of the Sell Cloud Schedule executed by SAP and Partner.

본 Cloud Choice STC 와 Cloud Choice 지침은 SAP 와 파트너가 체결한 Sell Cloud 명세서에 통합되어 그 일부를 구성합니다.

RECITALS

전문

WHEREAS, SAP markets, licenses, sells and/or distributes certain Cloud Services and provides other related services to End Users;

SAP 는 특정 클라우드 서비스를 마케팅, 라이센스, 판매 및/또는 배포하고 기타 관련 서비스를 최종 사용자에게 제공합니다.

WHEREAS, Partner desires to broker contractual agreements and perform certain activities concerning SAP Cloud Services;

파트너는 계약을 중개하고 SAP 클라우드 서비스와 관련된 특정 활동을 수행하고자 합니다.

WHEREAS, SAP desires to grant Partner, as an independent undertaking, the non-exclusive and non-transferable right to broker for SAP the conclusion of contracts and perform certain activities concerning SAP Cloud Services with End Users including the marketing and promotion of these SAP Cloud Services.

SAP 는 파트너가 SAP 를 위해 계약을 체결하고 SAP 클라우드 서비스의 마케팅 및 프로모션을 포함하여 최종 사용자와의 SAP 클라우드 서비스와 관련된 특정 활동을 수행할 수 있는 비독점적이고 양도 불가능한 권리를 독립적인 약속으로 파트너에게 부여하고자 합니다.

NOW THEREFORE, in consideration of these premises, SAP and Partner agree as follows:

이에 따라, 이러한 전술 사항을 약인으로, SAP 와 파트너는 다음과 같이 합의합니다.

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS

용어 정의 및 해석

"**Cloud Choice**" means the model that is offered by SAP to Partner under this Cloud Choice STC and which is set out in more detail in the Cloud Choice Guide.

"**Cloud Choice**"는 SAP 가 본 Cloud Choice STC 에 따라 파트너에게 제공하는 모델로, Cloud Choice 지침에 자세히 설명되어 있습니다.

"**Cloud Choice Guide**" means a guide that SAP has produced and publishes on SAP's partner-dedicated website that sets out a description of the Cloud Choice model and includes additional requirements.

"**Cloud Choice 지침**"은 SAP 가 작성한 후 Cloud Choice 모델에 대한 설명을 제공하고 추가 요건을 명시한 SAP 의 파트너 전용 웹사이트에 게시하는 지침을 의미합니다.

"**Cloud Services**" means any subscription based, SAP hosted, supported and operated on-demand solutions listed on the Price List which are made commercially available by SAP for reselling by authorized SAP resellers.

"**클라우드 서비스**"는 SAP 가 호스팅, 지원 및 운영하는 등록 기반 온디맨드 솔루션을 의미하며, 이러한 솔루션은 공인 SAP 재판매자가 재판매하기 위해 SAP 가 상업적으로 제공하는 가격 리스트에 등재되어 있습니다.

"**Order Form**" means any SAP ordering document entered into by SAP and an End User for a specific Cloud Services.

"**발주서**"는 특정 클라우드 서비스에 대해 SAP 와 최종 사용자가 입력한 모든 SAP 주문 문서를 의미합니다.

"**POS Declaration**" or **"Proof of Services Declaration"** means a form or document that Partner is required to complete and to submit to SAP, indicating that required services have been performed, as well as any required additional documentation specified therein prior to any Order Form being signed and any commission being paid. The POS Declaration template is published on SAP's partner-dedicated website.

"**POS 진술서**" 또는 "**서비스 증명 진술서**"는 파트너가 필수 서비스를 완수했음을 나타내는 내용으로 작성하여 SAP 에 제출해야 하는 양식 또는 문서를 의미하며, 발주서에 서명하고 수수료를 지급하기 전에 제출해야 하는 해당 양식 또는 문서에 명시된 기타 추가 문서를 의미합니다. POS 진술서 템플릿은 SAP 의 파트너 전용 웹사이트에 게시되어 있습니다.

"**Entity Owned Or Controlled By The Government**" means any entity directly or indirectly owned or controlled by the government, a government organization, the Holy See, a public official or a publicly exposed person (PEP) or an immediate family member of these; any entity created by law or decree; any entity whose principal source of funds comes from the government; or any department, agency, or instrumentality of a government or a public international organization.

"**정부가 소유하거나 통제하는 법인**"은 정부, 정부 조직, 교황청, 공무원 또는 공적 주요 인물(publicly exposed person, PEP) 또는 이들의 직계 가족, 법률이나 법령에 따라 설립된 법인, 정부를 주요 자금 출처로 법인, 정부 또는 공공 국제기구의 모든 부서, 기관 또는 대행 기관이 직간접으로 소유하거나 통제하는 법인을 의미합니다.

"**Price List**" means the "Price List for SAP Cloud Channel Partners" or any other price list provided by SAP under or in connection with the Sell Cloud Model applicable to the country in which End User is located which is published on SAP's partner-dedicated website or directly provided to Partner by SAP.

"**가격 리스트**"는 최종 사용자가 위치해 있는 국가에 적용되는 Sell Cloud 모델에 따라 또는 그와 관련하여 SAP 가 제공하는 "SAP 클라우드 채널 파트너를 위한 가격 리스트" 또는 기타 가격 리스트를 의미하며, 이러한 리스트는 SAP 의 파트너 전용 웹사이트에 게시되거나 SAP 가 파트너에게 직접 제공합니다.

"**Product Family**" means an SAP product family which may comprise of one or several SAP software products or services as further set out in the applicable RSPI.

"**제품군**"은 해당 RSPI 에 자세히 설명된 하나 또는 여러 SAP 소프트웨어 제품 또는 서비스로 구성될 수 있는 SAP 제품군을 의미합니다.

"**Program Requirements**" means that the Partner has to fulfill certain minimum program entry requirements as well as ongoing program requirements, some of which are general PartnerEdge requirements, some of which are specific for the "Sell Engagement" and some of which are specific for the different "On Demand" or "Cloud" Product Families, including, without limitation payment of the Program Fee(s), meeting certain minimum annual revenue requirements, upholding a Sell Authorization for at least one "On Demand" or "Cloud" Product Family and other requirements as set out in detail in the PartnerEdge Program Guide and the RSPI.

"**프로그램 요건**"은 파트너가 특정 최소 프로그램 가입 요건 및 진행 중인 프로그램 요건을 충족해야 함을 의미하며, 여기에는 일반 PartnerEdge 요건, "판매 계약"에 관한 특정 요건, 그리고 프로그램 요금의 지급, 특정

최소 연간 수입 요건 충족, 최소 하나 이상의 "온디맨드" 또는 "클라우드" 제품군에 대한 판매 승인 유지, PartnerEdge 프로그램 가이드와 RSPI 에 자세히 명시된 기타 요건을 포함하나 이에 국한되지 않는 다양한 "온디맨드" 또는 "클라우드" 제품군에 대한 특정 요건이 있습니다.

"**SAP Premium Services**" mean SAP Premium Engagement Services as described at http://www.sap.com/servicedescriptions current as of the effective date of the Services Order Form, that are offered by SAP directly to End Users only and are not eligible under this Cloud Choice STC.

"**SAP Premium 서비스**"는 서비스 발주서 효력 발생일 현재 http://www.sap.com/servicedescriptions 에 명시되어 있으며 SAP 가 최종 사용자에게만 직접 제공하고 본 Cloud Choice STC 에 따른 자격이 없는 SAP Premium Engagement 서비스를 의미합니다.

"**Services**" with regards to this Cloud Choice STC, means any Consider & Select or Adopt & Operate activities as described in the POS Declarations which are published on SAP's partner-dedicated website, performed by Partner pursuant to a Cloud Service Order Form entered into between the End User and SAP.

본 Cloud Choice STC 와 관련하여 "**서비스**"는 최종 사용자와 SAP 사이에 체결된 클라우드 서비스 발주서에 의거하여 POS 진술서에 명시된 바에 따라 파트너가 수행하는 모든 고려 및 선택 활동이나 채택 및 운영 활동을 의미합니다.

"**Services Order Form**" means the applicable ordering document for SAP Premium Services entered into by SAP and End User that references the SAP Services General Terms and Conditions published on http://www.sap.com/agreements.

"**서비스 발주서**"는 http://www.sap.com/agreements 에 게시되어 있는 SAP 서비스 일반 조건을 참조하는 SAP 와 최종 사용자 간에 체결한 SAP Premium 서비스에 관한 해당 주문 문서를 의미합니다.

"**Usage Metric**" means the usage parameters for determining the permitted access and use and calculating the applicable fees due for a Cloud Service as set forth in an Order Form.

"**사용 메트릭**"은 발주서에 명시된 클라우드 서비스에 대해 허가된 액세스와 사용을 결정하고 지급해야 할 적용 요금을 계산하기 위한 사용 매개변수를 의미합니다.

1.1. Any terms not defined in this Cloud Choice STC will have the meaning ascribed to them in any other part of the Agreement.

본 Cloud Choice STC 에 정의되지 않은 용어는 본 계약의 다른 부분에 명시된 의미를 가집니다.

1.2. The headings in this Cloud Choice Amendment are for convenience only and are to be ignored in construing this Cloud Choice Amendment.

본 Cloud Choice 변경계약서의 제목은 단지 편의를 위한 것이며 본 Cloud Choice 변경계약서 해석 시 무시됩니다.

1.3. Any reference in this Cloud Choice STC to a defined document is a reference to that defined document as amended, varied, novated or supplemented from time to time.

정의된 문서에 대해 본 Cloud Choice STC 에서 이루어진 모든 참조는 수시로 수정, 변경, 교체, 보충되어 정의된 해당 문서에 대한 참조가 됩니다.

1.4. The Sell Cloud Model Specific Terms and Conditions do not apply to this Cloud Choice STC, except to the extent that any defined terms are used in the Cloud Choice STC or elsewhere in the Agreement, then those defined terms and their meanings shall still apply.

Sell Cloud 모델 특별 조건은 본 Cloud Choice STC 에 적용되지 않습니다. 단, 기타 정의된 용어가 Cloud Choice STC 또는 본 계약 조항에서 사용될 경우, 해당 용어에 대해 정의된 의미가 계속 적용됩니다.

2. ENGAGEMENT MODEL

계약 모델

2.1. Upon Partner meeting the Program Requirements for the first time and subject to Partner's compliance with all Program Requirements at all times during the term of this Cloud Choice STC, SAP hereby grants to Partner, and Partner hereby accepts from SAP, the right to broker those Cloud Services for which Partner achieved and continues to uphold a successful Sell Authorization in its own name, at its own risk and for its own account to End Users located in the Territory (as defined in the Sell Cloud Schedule) that are not directly or indirectly an Entity Owned Or Controlled By The Government.

본 Cloud Choice STC 의 계약 기간 중 파트너가 모든 프로그램 요건을 항상 준수한다는 전재하에 파트너가 프로그램 요건을 처음으로 충족하면, SAP 는 파트너에게 계약 지역(Sell Cloud 명세서에 정의됨) 내에 위치하고 있으며 정부가 직간접으로 소유하거나 통제하는 법인이 아닌 최종 사용자에게 파트너가 자신의 이름을 걸고 위험과 비용을 직접 부담하여 성공적인 판매 승인을 획득하고 계속 유지하는 클라우드 서비스를 중개할 권리를 부여하며 파트너는 SAP 로부터 그러한 권리를 수락합니다.

2.2. This Cloud Choice model may be limited to specific countries, and applicable market segment(s) as reasonably determined by SAP under compliance considerations and as defined and published on SAP's partner-dedicated website.

본 Cloud Choice 모델은 SAP 가 규정 준수 고려사항에 따라 합리적으로 결정하여 SAP 의 파트너 전용 웹사이트에 정의하고 게시한 특정 국가 및 해당 시장 부문으로 제한될 수 있습니다.

2.3. Not all Cloud Services are eligible under this Cloud Choice STC. Eligible Cloud Services are indicated in the then-current and applicable Price List.

본 Cloud Choice STC 에 따라 모든 클라우드 서비스가 중개될 수 있는 것은 아닙니다. 적격 클라우드 서비스는 당시 유효하고 적용 가능한 가격 리스트에 명시됩니다.

2.4. In the event that a Partner's End User comes under the direct or indirect control of an Entity Owned Or Controlled By The Government, after SAP has already accepted an Order for such End User, no further Orders for such End User will be accepted by SAP under this Cloud Choice STC.

파트너의 최종 사용자가 정부가 소유하거나 통제하는 법인의 직간접적인 통제를 받을 경우, SAP 가 이미 해당 최종 사용자의 주문을 수락한 경우를 제외하고 SAP 는 본 Cloud Choice STC 에 따른 해당 최종 사용자의 발주서를 더 이상 수락하지 않습니다.

2.5. Partner understands and accepts that under the Cloud Choice model, Partner engages with End Users in two distinct stages ("Consider & Select" and "Adopt & Operate") and that an End User has the right to change to a new partner at any time after the Consider & Select stage. Details of the stages, change of partner process, and related information are set forth in the Cloud Choice Guide, available on SAP's partner-dedicated website.

파트너는 Cloud Choice 모델에서 파트너가 2 개의 별개 단계("고려 및 선택"과 "채택 및 운영")에서 최종 사용자에게 관여하고 있으며, 최종 사용자는 "고려 및 선택" 단계 이후 언제든지 새로운 파트너로 변경할 권리가 있다는 점을 이해하고 이에 동의합니다. 단계에 대한 세부사항, 파트너 변경 프로세스 및 관련 정보는 SAP 의 파트너 전용 웹사이트에서 이용할 수 있는 Cloud Choice 지침에 명시되어 있습니다.

2.6. In advance of submitting an opportunity to SAP and/or making an offer to an End User, Partner must decide whether Partner intends to offer the respective Cloud Services under this Cloud Choice STC or offer them under another model. In the event that Partner decides to offer the Cloud Services under another model, then an opportunity shall not be submitted and no Order Form will be generated under this Cloud Choice STC.

파트너는 SAP 에 기회를 제출하거나 최종 사용자에게 제안하기에 앞서 파트너가 본 Cloud Choice STC 에 따라 해당 클라우드 서비스를 제공하고자 하는지 아니면 다른 모델에 따라 제공하고자 하는지 결정해야 합니다. 파트너가 다른 모델에 따라 클라우드 서비스를 제공하기로 결정한 경우 기회를 제출해서는 안 되며 본 Cloud Choice STC 에 따른 발주서는 생성되지 않습니다.

2.7. SAP Premium Services

SAP Premium 서비스

2.7.1. Partner agrees to share End User's business contact information with SAP where an End User chooses to purchase SAP Premium Services directly from SAP for Cloud Services ordered under this Cloud Choice STC. SAP shall use End User's business contact information solely for this purpose.

파트너는 최종 사용자가 본 Cloud Choice STC 에 따라 주문된 클라우드 서비스를 위해 SAP 로부터 직접 SAP Premium 서비스를 구매하기로 선택한 경우, 최종 사용자의 비즈니스 담당자 정보를 SAP 와 공유하기로 동의합니다. SAP 는 이 목적으로만 최종 사용자의 비즈니스 담당자 정보를 사용해야 합니다.

2.7.2. Partner acknowledges and agrees that:

파트너는 다음을 인정하고 이에 동의합니다.

a) SAP shall directly contact End User for the purpose of concluding a Services Order Form.

SAP 는 서비스 발주서를 체결할 목적으로 최종 사용자에게 직접 연락합니다.

b) Partner will obtain, and will maintain, all necessary rights, permissions, consents, and authorizations required under applicable law and under its agreement with the relevant End User to disclose such business contact information to SAP for the purposes described in this Article 2.7. Partner is responsible to provide sufficient information to enable the relevant End User to comply with all applicable data protection laws.

파트너는 본 제 2.7 항에 명시된 목적을 위해 해당 비즈니스 연락처 정보를 SAP 에 공개하는 데 관련 법률과 관련 최종 사용자와의 계약에 따라 필요한 모든 필요한 권리, 허가, 동의 및 권한을 취득하고 유지합니다. 파트너는 관련 최종 사용자가 모든 해당 데이터 보호 법률을 준수할 수 있도록 충분한 정보를 제공할 책임이 있습니다.

c) No commission or other compensation under this Cloud Choice STC shall be payable to Partner with respect to SAP Premium Services. Commission, if any, on the Cloud Services component is payable where the Price List designates the relevant Cloud Services as commissionable.

파트너는 SAP Premium 서비스와 관련하여 본 Cloud Choice STC 에 따른 수수료나 기타 보상을 받을 수 없습니다. 가격표에서 관련 클라우드 서비스에 대한 수수료를 지급할 수 있다고명시한 경우 클라우드 서비스 구성요소에 대한 수수료를 지급할 수 있습니다.

3. APPOINTMENT OF PARTNER

파트너 임명

3.1. SAP hereby authorizes Partner to submit opportunities for SAP to conclude contracts concerning Cloud Services with End Users and to perform relevant Cloud Choice model activities. Partner represents and warrants, that the brokering of opportunities for SAP to conclude contracts is not its main professional activity and solely done in connection with its regular business activities. Partner is not authorized to negotiate or conclude contracts on behalf of SAP nor to otherwise represent or oblige SAP in legal transactions.

SAP 는 이에 따라 파트너가 SAP 를 위해 최종 사용자와 클라우드 서비스에 관한 계약을 체결하고 관련 Cloud Choice 모델 활동을 수행할 수 있는 기회를 제출할 권한을 부여합니다. 파트너는 SAP 가 계약을 체결할 기회를 중개하는

것이 주요 전문 활동이 아니며 정기적인 비즈니스 활동과 관련해서만 수행된다는 점을 진술하고 보증합니다. 파트너는 SAP 를 대신하여 계약을 협상하거나 체결할 권한이 없으며, 기타 법적 거래에서 SAP 를 대표하거나 SAP 에 의무를 부과할 수 없습니다.

3.2. Partner acknowledges that SAP prohibits any payments for the purpose of "opening doors" or general "business development" and therefore, must clearly and credibly define, in the POS Declaration, which real and legitimate sales-cycle handling for SAP they can deliver to a particular End User. Prior to any sales commission pay-out to the Partner, a verifiable solid and detailed POS Declaration must be provided by the Partner to SAP (in addition to other requirements as set forth herein and in the Cloud Choice Guide) and consequently be vetted and approved by SAP.

파트너는 SAP 가 "단순 개시 활동" 또는 일반적인 "비즈니스 개발"을 목적으로 하는 모든 지급을 금지한다는 점을 인정하며, 따라서 POS 진술서에서 SAP 를 위해 특정 최종 사용자에게 제공할 수 있는 실질적이고 합법적인 판매 주기 처리를 명확하고 신뢰할 수 있는 방식으로 정의해야 합니다. 파트너에게 판매 수수료를 지급하기 전에, 파트너는 (본 문서 및 Cloud Choice 지침에 명시된 바에 따라 요구되는 다른 문서와 더불어) 검증 가능한 구체적이고 상세한 POS 진술서를 SAP 에 제출해야 하며, 결국에는 SAP 의 검토와 승인을 받아야 합니다.

3.3. Partner may communicate to End Users that Partner is authorized by SAP to perform certain business activities on behalf of SAP, however, Partner shall neither assert nor create the impression vis-à-vis third parties that it is entitled to transact business for SAP.

파트너는 자신이 SAP 를 대신하여 특정 비즈니스 활동을 수행할 권한을 SAP 로부터 부여받았다고 최종 사용자에게 알릴 수 있지만, 파트너가 SAP 를 위해 비즈니스를 거래할 수 있는 자격이 있다고 제 3 자에게 주장하거나 이러한 인상을 주어서는 안 됩니다.

4. PARTNER OBLIGATIONS

파트너의 의무

4.1. Prior to engaging SAP for the purpose of preparing an Order Form for a particular End User, Partner shall ensure that such End User is not an Entity Owned Or Controlled By The Government.

특정 최종 사용자를 위한 발주서를 작성할 목적으로 SAP 와 관계를 맺기에 앞서 파트너는 해당 최종 사용자가 정부가 소유하거나 통제하는 법인이 아님을 확인해야 합니다.

4.2. Partner shall provide all required information to SAP for the preparation of an Order Form, including but not limited to, the End User's name, address, selected Cloud Services, any Usage Metric information, and any other information requested by SAP. SAP shall return the prepared Order Form to Partner. Partner will then provide such Order Form to End User for End User signature(s).

파트너는 발주서 작성을 위해 필요한 모든 정보를 SAP 에 제공해야 하며, 여기에는 최종 사용자의 이름, 주소, 선택된 클라우드 서비스, 모든 사용 메트릭 정보 및 SAP 가 요청한 기타 정보가 포함됩니다. SAP 는 작성된 발주서를 파트너에게 반환해야 합니다. 그런 다음 파트너는 최종 사용자의 서명을 받을 수 있도록 발주서를 최종 사용자에게 제공합니다.

4.3. During the Consider & Select cycle, Partner shall deliver the Consider & Select activities (including pre-sales and sales activities) as set forth in the Cloud Choice Guide through and up until the initial Order Form has been duly executed.

고려 및 선택 주기 동안, 파트너는 최초 발주서가 적법하게 체결되기 전까지 Cloud Choice 지침에 명시된 바에 따라 고려 및 선택 활동(판매 전 활동과 판매 활동 포함)을 제공해야 합니다.

4.4. During the Adopt & Operate cycle, Partner shall deliver the customer engagement activities, as set forth in the Cloud Choice Guide.

채택 및 운영 주기 동안, 파트너는 Cloud Choice 지침에 명시된 바에 따라 고객 참여 활동을 제공해야 합니다.

4.5. Partner must ensure that SAP is entitled to use any data or information from or about a prospective End User provided by Partner for verification of Partner´s obligations hereunder. Partner shall obtain the consent of the End User and employees of the End User and of its own employees in accordance with the applicable data protection law prior to SAP's aforementioned usage of any data or information provided to SAP. Furthermore, where the consent of any other third party or an individual is required, Partner shall ensure that such consent is given.

파트너는 본 문서에 따른 파트너 의무를 검증할 목적으로 파트너가 제공한 가망 최종 사용자의 데이터 또는 정보를 사용할 권한을 SAP 가 보유하도록 보장해야 합니다. 파트너는 앞서 언급한 바와 같이 SAP 가 제공받은 데이터 또는 정보를 사용하기 전에 관련 정보보호법률에 따라 최종 사용자와 최종 사용자의 직원 및 파트너 자신의 직원에게 동의를 받아야 합니다. 또한 다른 제 3 자 또는 개인의 동의가 필요할 경우, 파트너는 해당 동의를 반드시 얻어야 합니다.

5. PARTNER COMMISSION

파트너 수수료

5.1. Fees payable to Partner under the Cloud Choice model are subject to a) conditions set forth in the Cloud Choice Guide having been met; b) Partner performing its obligations outlined herein, c) SAP having obtained satisfactory proof of such performance as defined in the POS Declaration; and d) SAP having received full payment from the End User for the applicable Cloud Service invoice. Notwithstanding the foregoing, commissions are subject to certain thresholds as set forth in the Cloud Choice Guide. SAP shall inform Partner in advance regarding any changes to the commission.

Cloud Choice 모델에 따라 파트너에게 지급해야 하는 수수료는 a) Cloud Choice 지침에 명시된 조건이 충족되었고, b) 파트너가 본 문서에 명시된 의무를 이행했으며, c) SAP 가 POS 진술서에 정의된 해당 이행에 대한 충분한 증거를 받았고, d) SAP 가 해당 클라우드 서비스 송장에 대한 대금을 최종 사용자로부터 전액 지급받은 경우에만 지급됩니다. 선행 규정과 관계없이, 수수료에는 Cloud Choice 지침에 명시된 특정 임계값이 적용됩니다. SAP 는 수수료의 모든 변경사항을 파트너에게 사전에 통지해야 합니다.

5.2. Subject to Article 2, Section 5. and Article 4, Section 4., a fee is granted for an eligible Cloud Service Order Form for renewal of the initial Order Form, and increases in Cloud Services, but only if, and to the extent, such renewal or increases are brokered by Partner in accordance with the terms and conditions of this Cloud Choice STC. If the End User changes to a new partner any time after the Consider & Select cycle, then any renewal or increase will be attributed to the new partner and the new partner is entitled to the fee.

제 2.5 항 및 제 4.4 항에 따라, 최초 발주서의 갱신 및 클라우드 서비스 증가를 위한 적격 클라우드 서비스 발주서에 대해 요금이 승인됩니다. 단, 이는 파트너가 본 Cloud Choice STC 의 조건에 따라 해당 갱신 또는 증가를 중개하는 경우에만 적용됩니다. 고려 및 선택 주기 후 어느 때든 최종 사용자가 새 파트너로 변경될 경우, 모든 갱신 또는 증가는 새 파트너에게 귀속되며 새 파트너가 해당 수수료에 대한 권리를 갖습니다.

5.3. Payments to Partner will be remitted by SAP in local currency according to the practices established by SAP (through bank transfer or, in exceptional cases, may be remitted in the form of a general credit against the partner's accounts receivable balance). Subject to Partner´s full compliance with its contractual obligations hereunder, SAP shall pay the fee to Partner:

파트너에게 지급되는 대금은 SAP 가 수립한 관행에 따라 현지 통화로 송금됩니다(은행 송금을 통해 이루어지거나, 예외적인 경우, 파트너의 미지급 잔고 계좌로 일반 채권의 형식으로 송금될 수 있음). 파트너가 본 문서에 따른 계약 의무를 완전히 준수한다는 전제하에 SAP 는 파트너에게 수수료를 지급합니다.

5.3.1. for the Consider & Select cycle within thirty (30) days after the end of the month in which the payment by End User is received by SAP, or

고려 및 선택 주기의 경우, SAP 가 최종 사용자로부터 대금을 받은 달의 말일 이후 삼십(30) 일 이내에 지급합니다.

5.3.2. for the Adopt & Operate cycle, provided that SAP has received payment by End User, as applicable, within thirty (30) days after the end of each calendar quarter, and in the event that Partner is engaged mid-quarter, then fees shall be prorated accordingly.

도입 및 운영 주기의 경우, SAP 가 최종 사용자로부터 대금을 받았다는 전제하에 각 분기 종료 후 삼십(30) 일 이내에 지급되며, 파트너가 분기 중간부터 관여한 경우 수수료는 이에 따라 비례해서 계산됩니다.

5.4. SAP will only pay fees to Partner during the term of this Cloud Choice Flex STC. However, where SAP terminates this Cloud Choice Flex STC or the Agreement for convenience in accordance with Article 12, no 2 of the Cloud Sell Model, SAP shall be required to continue payment of fees to Partner in accordance with this Section 5 for the remainder of the current subscriptions year for Order Forms still in effect at termination, provided that the respective Order Form brokered by Partner remains in effect during such period and End User has not changed to a new partner. This obligation shall not apply in case of termination of this Cloud Choice Flex STC or the Agreement for good cause in accordance with Article 12, no 3 of the Sell Cloud Model.

SAP 는 본 Cloud Choice Flex STC 기간 중에만 파트너에게 수수료를 지급합니다. 그러나 SAP 가 Cloud Sell 모델 제 12 조 제 2 항에 따라 본 Cloud Choice Flex STC 나 본 계약을 편의상 해지하는 경우, SAP 는 해지 시에도 유효한 발주서에 대한 현재 등록 연도의 잔여 기간 동안 본 제 5 조에 따라 파트너에게 수수료를 계속 지급해야 합니다. 단, 이는 파트너가 중개한 각 발주서가 해당 기간 동안 유효하며 최종 사용자의 파트너가 새로운 파트너로 변경되지 않은 경우에 한합니다. Sell Cloud Sell 모델 제 12 조 제 3 항에 따라 본 Cloud Choice Flex STC 나 본 계약을 정당한 사유로 해지하는 경우, 이러한 의무는 적용되지 않습니다.

5.5. SAP is not required to enter into any Order Form that Partner undertakes to broker with an End User. If SAP declines an Order Form, Partner shall not be entitled to any remuneration. Only fees that are permitted under applicable law, regulation or administrative requirement will be due and payable by SAP.

SAP 는 파트너가 최종 사용자를 중개하기 위해 착수하는 발주서를 체결할 의무가 없습니다. SAP 가 발주서를 거절하는 경우, 파트너는 어떠한 보수도 받을 권리가 없습니다. 관련 법률, 규정 또는 행정적 요건에 따라 허용된 경우에 한해 SAP 는 수수료를 지급합니다.

5.6. The Parties agree that SAP as the recipient of Partner´s service of brokering Orders between SAP and End Users will, where available, create a tax-invoice on Partner´s behalf (so called "self-invoice" or "buyer created tax invoice" or "recipient created tax invoice", hereinafter: "**Self-Invoice**"). Partner acknowledges that it owes the VAT or GST, as applicable, stated on that invoice to the tax authorities. Partner also confirms that it is duly registered for VAT or GST, as applicable, and will notify SAP in case this registration changes or ends. Partner will not issue tax-invoices on its own for its services described in this Cloud Choice Model.

당사자들은 SAP 와 최종 사용자 사이에서 주문을 중개하는 파트너의 서비스 수혜자로서 SAP 가, 가능한 경우, 파트너를 대신하여 세금 청구서를 작성하는 것에 동의합니다(소위 "셀프 세금계산서" 또는 "구매자가 작성한 세금계산서"로, 이하 "**셀프 세금계산서**"). 파트너는 해당하는 경우 세금계산서에 명시된 VAT/GST 를 세금 당국에 낼 의무가 있음을 인정합니다. 파트너는 또한 해당하는 경우 VAT/GST 에 관해 적법하게 등록되었으며, 이러한 등록이 변경되거나 만료되는 경우 SAP 에 통지할 것을 확인합니다. 파트너는 본 Cloud Choice 모델에 설명된 서비스에 대해 단독으로 세금계산서를 발행하지 않습니다.

For the purpose of creating Self-Invoices, Partner will disclose to SAP its VAT or GST registration number for inclusion in the invoice or any other data which is a mandatory component of a valid tax Self-Invoice. Partner also agrees that SAP may at its own discretion outsource the creation of Self-Invoices to either an affiliated company or to a third

party, subject to local applicable law. In case an approval for self-invoicing is necessary, SAP will obtain such approval.

셀프 세금계산서 작성 용도로, 파트너는 세금계산서 기입을 위한 VAT/GST 등록 번호 또는 적법한 셀프 세금계산서의 필수 구성요소인 기타 모든 정보를 SAP 에 공개합니다. 파트너는 또한 SAP 가 단독 재량으로 현지 관련 법률에 따라 셀프 세금계산서 작성을 계열사 또는 제 3 자에게 외주할 수 있다는 데 동의합니다. 셀프 세금계산서에 대해 승인이 필수적인 경우, SAP 는 그러한 승인을 얻습니다.

The availability of Self-Invoice is published on the Cloud Choice webpages at www.sappartneredge.com. In countries where Self Invoice is not available, the Parties agree that the Partner will issue an invoice to SAP for every commission payment corresponding to the instructions on the notifications issued by SAP and including the appropriate level of VAT or GST applicable.

셀프 세금계산서의 사용 가능 여부는 Cloud Choice 웹페이지(www.sappartneredge.com)에 게시되어 있습니다. 셀프 세금계산서를 사용할 수 없는 국가의 경우, 당자자들은 파트너가 모든 수수료 지급에 대해 SAP 가 발행한 통지 지침에 따라 적절한 수준의 해당 VAT 또는 GST 가 포함된 청구서를 SAP 에 발행한다는 점에 동의합니다.

6. INDEMNITY

면책

Partner has no actual, apparent, or ostensible authority to act on behalf of SAP, unless expressly stated in this Cloud Choice STC. Therefore, Partner shall indemnify and hold harmless SAP in relation to any third-party claims against SAP arising from or relating to (a) any breach or misrepresentation by Partner of its authority provided under this Cloud Choice STC, or the Cloud Choice model to broker Cloud Services for End Users, including but not limited to breach of its obligations in Article 4 assertions that Partner acted as SAP's agent or otherwise on SAP's behalf.

본 Cloud Choice STC 에 명시적으로 규정되지 않는 한, 파트너는 SAP 를 대행할 수 있는 실질적, 명시적 또는 표면적 권한을 가지지 않습니다. 따라서, 파트너는 (a) 파트너가 제 4 조에 따른 SAP 의 대리인으로 또는 SAP 를 대신하여 행동했다는 주장과 관련된 의무 위반을 포함해 최종 사용자에게 클라우드 서비스를 중개하는 본 Cloud Choice STC 또는 Cloud Choice 모델에 명시된 권한에 관한 파트너의 위반 또는 허위 진술로 인해 발생하거나 이와 관련하여 SAP 를 상대로 제기된 제 3 자 청구와 관련하여 SAP 를 면책하고 보호해야 합니다.

7. CLOUD CHOICE STC TERM AND TERMINATION

CLOUD CHOICE STC 계약 기간 및 해지

7.1. Termination for convenience. Either Party may terminate this Cloud Choice STC for convenience with three months' prior written notice.

편의상 해지. 각 당사자는 삼(3) 개월 전에 서면 통지를 제공하여 본 Cloud Choice STC 를 편의상 해지할 수 있습니다.

7.2. Termination for non-compliance with Cloud Choice model, as set forth herein and in the Cloud Choice Guide. SAP may terminate this Cloud Choice Cloud STC with three months' prior written notice if Partner:

본 문서 및 Cloud Choice 지침에 명시된 바에 따른 Cloud Choice 모델 불이행으로 인한 해지. 파트너가 다음과 같이 행동하는 경우 SAP 는 파트너에게 3 개월 전에 사전 서면 통지를 제공하여 본 Cloud Choice Cloud STC 모델을 해지할 수 있습니다.

a) does not meet all of the Cloud Choice model requirements; or
파트너가 Cloud Choice 모델의 모든 요건을 이행하지 않는 경우, 또는

b) does not comply with any of the Program Requirements, excluding the Program Fee, for which the termination periods set out in Article 10 (Termination for good cause) no. 1a) and no. 2a) of Part 1 of the PartnerEdge GTCs apply.

파트너가 PartnerEdge GTC 의 제 1 부 제 10 조 (정당한 사유에 의한 해지) 제 1a)항 및 제 2a)항에 명시된 해지 기간이 적용되는 프로그램 요금을 제외하고 프로그램 요건을 준수하지 않는 경우

8. GENERAL AMENDMENTS TO THE AGREEMENT

본 계약에 대한 일반 개정사항

For the purposes of this Cloud Choice STC, the following amendments apply:

본 Cloud Choice STC 의 목적상, 다음 개정사항이 적용됩니다.

8.1. In the PartnerEdge GTCs, Article 3 Performance Warranty is deleted in its entirety and replaced with the following:

PartnerEdge GTC 에서 제 3 조 성능 보증 조항 전체를 삭제하고 다음 조항으로 대체합니다.

"Article 3 Intentionally Omitted"

"제 3 조 의도적으로 생략됨"

8.2. For any Agreement executed prior to 1 July 2021: in the Sell Cloud Schedule, Article 3, Section 1.a), the words "SAP PartnerEdge Sell Cloud Specific Terms and Conditions" are deleted and replaced with the words "SAP PartnerEdge Cloud Choice Specific Terms and Conditions".

2021 년 7 월 1 일 이전에 체결된 모든 계약에서, Sell Cloud 명세서 제 3 조 제 1.a)항에서 "SAP PartnerEdge Sell Cloud 특별 조건"이라는 문구를 삭제하고 "SAP PartnerEdge Cloud Choice 특별 조건"이라는 문구로 대체합니다.